

---

河南省平顶山泓利煤焦有限公司

煤炭地下气化产业化示范项目开工仪式

**SinoCoking Coal And Coke Chemical Industries, Inc. Underground Coal Gasification  
Industrialization Demonstration Project Groundbreaking Ceremony**

Good morning everyone,

Welcome to this Groundbreaking Ceremony!

今天，在这里，我们将共同见证一个对于我们泓利公司的发展，对于平顶山市这个煤炭城市未来产业经济的发展，乃至对于全国清洁煤技术产业化的进程，都具有历史意义的时刻！这就是河南省平顶山泓利煤焦有限公司煤炭地下气化产业化项目第一个无井式地下气化单元的开工。

Today, we are here to witness the opening of the first non-shaft underground gasification unit of the underground coal gasification industrialization project by SinoCoking Coal and Coke Chemical Industries, Inc. This is a moment significant to the development of Henan Province Pingdingshan Hongli Coal & Coke Co., Ltd. (“Hongli”), the future economy of the coal city- Pingdingshan, and even the national clean coal technology industrialization process.

煤炭地下气化技术在国外经过了近百年的研究和产业化探索，目前已有成功商业化运营的案例。作为有利煤炭资源综合利用、降低生产成本、保护生态环境、创造安全生产条件、经济社会效益显著的重大新技术，我国从“863 计划”到《国家能源科技“十二五”规划》都将其纳入重点攻关技术和实验、示范项目。

Underground coal gasification technology has been studied and industrialized in other countries for almost a century with successful cases of commercial operations. This major new technology is beneficial to comprehensive utilization of coal resources, deduction to production costs, environmental protection, creation of safe production conditions, and increase of economic and social benefits. Based on these facts, China has included this

---

technology into the "863 Program" and « " 12th Five-Year Plan " on National Energy Technology » as a key research technology and experimental/demonstration project.

我公司与中科院过程所，华北科技学院及李文军博士密切合作，经过大量投入，历史五年，在已有成果的基础上，就煤炭地下气化技术、联合循环发电及合成天然气方向取得重大突破，使我国在该领域达到世界一流水平，并取得国家专利，具有完全的自主知识产权，受国家知识产权法规保护。

Our company cooperated closely with the Institute of Process Engineering of the Chinese Academy of Sciences, the North China Institute of Science and Technology, and Dr. Wenjin Li for 5 years. Based on the existing achievement, we achieved a major breakthrough on underground coal gasification technology, combined cycle power generation and synthetic natural gas, which enables China to reach the world-class level in this field. We obtained a national patent which is an absolute independent intellectual property right protected by the Chinese laws and regulations on intellectual property.

今天在泓利所属煤矿地面开钻的煤炭地下气化示范先导性项目，生产规模及煤气利用：一期示范工程燃气总产量 12 万标准立方每小时，分两阶段建成，一阶段工程规模为 6 万标准立方每小时，建设周期 6 个月，全部供联合发电，发电规模为 3.0 MW；富氧燃气 6 万标准立方每小时，全部用于合成天然气，天然气规模为 2 万标准立方每小时，建设周期 9 个月。

The production capacity and utilization of gas of this demonstration pilot project of the underground coal gasification project in the coal mine of Hongli today is: the first demonstration project produces a total of 120,000 cubic meters of gas per hour which will be built in two phases: the scale of the first stage is 60,000 cubic meters per hour with 6-month construction period which will all be used for combined cycle power generation with generation capacity of 3.0 MW; oxygen-enriched gas is 60,000 cubic meters per hour which is all for synthesising natural gas, its natural gas scale is 20,000 cubic meters per hour with 9-month construction period.

---

在先导性科技攻关项目取得预期效果的基础上，实施产业化项目，总规模为 2100 万标准立方每小时，分三期建设，每期工程规模为 700 万标准立方每小时，全部煤气用于天然气合成。

Based on the expected results from the scientific and technological pilot projects, we implemented industrial project. The total scale of the project is 21 million cubic meters per hour which would be constructed in three phrases. Each phrase is 7 million cubic meters per hour and will all be used in natural gas synthesis.

该示范、先导性科技攻关项目，分别选用煤种是：丁 5-6、戊 8-9-10、己 15-16-17、庚 19-20-21、及急斜、薄煤层、厂压、村压、报废矿井和工业广场的压煤、残采煤层进行该项目示范先导性科技攻关，采用无井式，12 个制气单元。

The coals selected for the demonstration pilot project are: Fourth 5-6, Fifth 8-9-10, Sixth 15-16-17, Seventh 19-20-21, and steep, thin coal seams, factory pressure, village pressure, abandoned mine shaft, and pressure coal and residual coal seam in industrial square, all of which are in 12 non-shaft gas units .

今天，我们不但是为煤炭地下气化产业化示范项目第一个制气单元开钻庆贺，更是对我们事业重要参与者的一次检验和集结。因为我们的事业面临一个重大的机遇和挑战，赢得挑战获取机遇，我们的事业将迎来更大的发展，我们每一个参与者都能品尝人生最辉煌的成功！

Today, we are not only here to celebrate the opening of the demonstration project of the underground coal gasification industrialization, but also to gather every participant who contributed in every step of the journey. We are now facing a significant opportunity and challenge, the overcoming of which would lead us to greater success in both our career and lives.

对于项目的成功，我个人信心百倍，因为我有在场最信赖的伙伴、有最具有创造性的团队、有最有力的支持单位。只要我们精诚合作、密切配合、开创进取，成功必将属于我们！

---

I am confident in our success because I have my trusted partners, my creative team and the most supportive work unit.

朋友们！同事们！施工单位的朋友们！

让我们为今天,煤炭地下气化产业化示范项目第一个制气单元开钻,喝彩！

Let's cheer for the drill of the first gas unit of the underground coal gasification industrialization demonstration project.

让我们为明天更大的辉煌！加油！！

Let's march on, for a greater tomorrow!

河南省平顶山泓利煤焦有限公司

SinoCoking Coal and Coke Chemical Industries, Inc.

董事长 吕建华

CEO Lv Jianhua

2014年10月19日

10/19/2014